



Foreign &
Commonwealth
Office

Bereavement in China

英国公民在中国死亡信息资料包

Prepared by British Embassy and Consulates-General in China

本材料由英国驻华大使馆制作

www.gov.uk

The following information has been prepared by the British Embassy and Consulates-General in China for the convenience of British nationals who may require advice and assistance in the event of a death in China. It is provided on the understanding that we (the British Embassy and Consulates General in China) do not assume or undertake any legal responsibility, to you, or those affected, if you choose to take any form of action on the basis of this information.

本材料系由英国驻华大使馆及领事馆（以下简称“我们”）提供，旨在为在中国死亡的英国公民的家属及朋友提供相关建议和帮助，为此我们将不承担任何法律责任。

Further and alternatively, we cannot accept any liability to any person or company for any financial loss or damage arising from the use of this information or from any failure to give information.

除此之外，使用本材料或本材料未提供信息造成的任何财产损失，我们将不承担任何责任。

Our aim is to provide British nationals and their families with relevant information to enable them to make better informed decisions, but our lists **are not recommendations and should not be treated as such.**

本材料的提供旨在让英国公民和其家属做出合理决定，不能视为推荐信息使用。

Contents 目录

Introduction 介绍

Contacts for consular support 领事馆联系方式

What we can do to help 我们提供的帮助

What we cannot do 我们不能提供的帮助

What you can do 您能做的事情

Information on procedures following a death 死者善后事宜

- Decision-making process 作决定
- Identifying the person who died 确认死者身份
- Death Certificate 死亡报告
- Registration 死亡登记
- Autopsy (post-mortem) 尸检
- Cancellation of British passport and Chinese visa 英国护照及中国签证取消
- Repatriation 遗体处理
- Disposal of the deceased's remains 运送回国
- Return of personal effects 私人物品归还
- Insurance 保险
- Transfer of funds 转帐
- Tell Us Once Tell Us Once 服务

Legal aid 法律援助

Media handling 媒体应对

Other useful contacts 其他联系人

Appendix - letter of authorisation 附件-授权信模板

Introduction 介绍

The death of a relative or friend is always distressing, but if it happens overseas the distress can be made worse by practical problems. An already traumatic experience may be exacerbated due to unfamiliarity with procedures in foreign countries, or the existence of a language barrier.

亲人或者朋友的离开是让人难过的，特别是在异国他乡，对流程的不熟悉，如果语言不通，心情可能会更加沮丧。

The Consular Directorate of the Foreign and Commonwealth Office (FCO) including the British Embassy and Consulates-General are ready to help.

英国驻华大使馆及领馆的领事官员们已准备好为您提供帮助。

The Bereavement in China information pack is intended to explain what practical support British consular staff can offer you, and what you need to do yourself.

本材料旨在向您说明领事官员能为您提供哪些帮助，您自己又需要做什么。

Up-to-date information is also available on the gov.uk website, at the following address:

您也可以在我们的官方网站找到最新的资料，网址如下：

www.gov.uk/after-a-death/overview

Information specific to death overseas can be found under section 8, "Death abroad" of the above link, as well as in the guides located at this address:

除在上述连接中的 Section 8 列出了关于英国公民在海外死亡的具体信息，您也可以通过以下链接找到相关指南：

www.gov.uk/government/publications/coping-with-death-abroad

Contacts for consular support 领事馆联系方式

Calling from within mainland China, the contact details below should be used:

如果您在中国大陆，请联系英国驻华大使馆及领馆领事部门：

<p>英国驻华大使馆领事处 (北京)</p> <p>中国北京市朝阳区光华路一号 嘉里中心北楼 21 层 100020</p> <p>电话: +86 (0)10 8529 6600</p> <p>consular.beijing@fco.gov.uk</p>	<p>英国驻重庆总领事馆领事处</p> <p>中国重庆市渝中区邹容路 68 号 大都会东方广场 28 楼 400010</p> <p>电话: +86 (0)23 6369 1500</p> <p>consular.chongqing@fco.gov.uk</p>
<p>英国驻广州总领事馆领事处</p> <p>中国广州市珠江新城珠江西路 5 号 广州国际金融中心 22 楼 510623</p> <p>电话: +86 (0)20 8314 3000</p> <p>consular.guangzhou@fco.gov.uk</p>	<p>英国驻上海总领事馆领事处</p> <p>上海市北京西路 968 号 嘉地中心 17 楼英国中心 1702</p> <p>电话: +86 (0)21 3279 2000</p> <p>consular.shanghai@fco.gov.uk</p>

If calling from within the UK, please contact the Consular Directorate at the Foreign & Commonwealth Office in London:

如果您在英国，请联系英国外交部领事部门（伦敦）：

电话: +44 (0)20 7008 1500

If calling out of hours, you can contact the **Global Response Centre 24/7** from anywhere in the world:

在非工作时间，您可以全天 24 小时在全世界任何地方联系**全球应急中心**：

电话: +44 (0)20 7008 1500

The Global Response Centre (GRC) provides 24/7 capability for the FCO. The GRC is open 24 hours a day, 365 days a year, maintaining a professional out-of-hours service to the public, Ministers, senior officials and the FCO network.

全球应急中心是面向公众，政府官员以及外交部全体员工全年 365 天每天 24 小时开放的专注于提供非办公时间专业服务的平台。

What we can do to help 我们提供的帮助

- keep the next of kin informed, and try to ensure you don't feel that you are on your own
持续为第一联系人提供信息，让您不会觉得自己是在孤军奋战
- offer advice on local procedures¹ (e.g. local cremation or repatriation of remains)
为您提供当地办事指南（如：遗体火化流程或遗体运回）
- provide a list of local and international funeral directors
为您提供一份当地和国际殡仪服务商名单
- advise you on how to apply to register the death with the UK authorities²
为您在英国政府办理死亡登记提供建议
- advise you on how to transfer money from friends and relatives in the UK or another third country to pay any necessary costs
为您提供国际转帐服务方面的建议
- draft a letter to the relevant Chinese immigration authorities, requesting that the visa applications of immediate family members wishing to travel to China be fast-tracked³
为您提供一份可以加速中国签证申请流程的信函

Note 1: It is not possible to arrange a local burial in China. Cremation is the only local option available, or repatriation of full remains or ashes to the UK.

提醒 1：在中国，遗体土葬是不被允许的。火葬是当地唯一的选择，或者将遗体或骨灰运回英国。

Note 2: There is no obligation to apply to register the death with the UK authorities. You don't have to do this, but it means the death will be recorded with the General Register Offices (for England, Wales and Northern Ireland) and the National Records Office of Scotland and you can obtain a UK-style death certificate in English. Local death certificates are in Chinese only.

提醒 2：在英国登记死亡不是强制的。若您登记，英国登记办公室（英格兰、威尔士及北爱尔兰）就会记录在册并且国家记录办公室会为您颁发一份全英文的英国式死亡证明。当地的死亡证明仅为中文。

Note 3: Please note that we cannot make any guarantees regarding visa applications to China or the UK.

提醒 3：请注意，我们没有办法保证您的中国或英国的签证申请。

What we cannot do 我们不能提供的帮助

- investigate an alleged crime
调查被指控的犯罪行为
- pay hospital bills
支付医药费
- pay cremation or repatriation costs
支付遗体火化或者运输费用
- pay any outstanding debts
支付未偿还的债务
- offer legal advice
提供法律帮助
- store or send back to the UK the deceased's personal effects
保存或将死者个人物品寄回英国
- negotiate with insurance companies
和保险公司谈判

What you can do 您能做的事情

- provide us with as much information as possible about the deceased

尽可能向我们提供死者的信息如下:

- full name 全名
- date of birth 出生年月日
- place of birth 出生地
- a copy of their birth certificate 出生证明复印件
- address 地址
- passport number 护照号码
- a copy of their passport 护照复印件
- where and when their passport was issued 护照颁发地点和时间
- details of their next of kin (if someone other than yourself) 第一联系人联系方式

(若非您本人)

- contact the deceased's insurance company
联系死者保险公司
- obtain a local death certificate from the hospital or local Public Security Bureau
向医院或当地公安局索得一份当地死亡证明
- obtain certified copies of the death certificate from a local Notary Public
在当地公证处办理一份死亡证明公证
- produce relevant documents which prove relationship with the deceased, such as marriage or birth certificates
向我们提供一份能证明您和死者关系的证明, 如结婚证明或出生证明
- make copies of the deceased's passport details page for future use
复印死者的护照信息以备用

Information on procedures following a death

死者善后事宜

The following information is intended to provide clarity regarding procedures to be taken following the death of a loved one or friend in China. Details are not intended to be exhaustive, and are subject to change.

以下信息旨在向您说明如何处理亲人或朋友在中国的善后工作流程。内容不尽详实，会持续更新。

Up-to-date information is also available on the gov.uk website, at the following address:

最新信息可以通过下列网址在政府官网上找到：

www.gov.uk/after-a-death/overview

Information specific to death overseas can be found under section 8, “Death abroad”.

针对亲人在境外死亡的信息可在 Section 8 “Death abroad”找到。

Decision-making process 做出决定

If the next of kin is in China, they may make decisions on issues such as whether the deceased should be repatriated or cremated, and collect documents such as the death certificate themselves.

如果第一联系人 在中国，他们就可以决定是否将死者的遗体运回英国或者在本地火化以及领取如死亡证明的这类文件。

If the next of kin is not in China, and does not intend to travel to China, a letter should be written explicitly stating their wishes regarding how their loved one should be treated. The letter should also provide relevant information such as whether they would like an autopsy to be conducted in China.

如果第一联系人不在中国，也没有计划来到中国，他们就必须通过书面形式清楚地表述希望如何处理死者的遗体。这封信还必须提供其他相关信息，如：是否需要在中国做尸检等。

To entrust collection of documents to someone other than the next of kin, a **letter of authorisation** should be written by the next of kin themselves.

如需除第一联系人外的第三方去领取文件等，第一联系人需要提供一封授权信。

The letter should contain the name, relation, and passport number of the next of kin, as well as the name and passport number (or Chinese ID number) of the person entrusted to collect the documents. The letter should be signed by the next of kin, and a photocopy of the details page of their passport should accompany it.

这封授权信需包括第一联系人的名字、与死者的关系及护照号码，也需包括被委托人的名字和护照号码（或者身份证号码）。授权信需要第一联系人签字并且附上第一联系人的护照信息页复印件。

Typically the proxy would be another family member, friend, or representative of the insurance company or funeral director. If there is no one suitable available to act as proxy, consular staff may fulfil this role.

通常情况下，被委托人为家庭成员、朋友、保险公司代表或者殡仪公司。如果没有合适的人选，领事官员也可以成为被委托人。

A copy of the letter should be provided to the relevant British Embassy or Consulate General. Consular staff will then pass this letter to the relevant authorities in an official note.

委托信的复印件应提供给英国驻华大使馆或者领馆。领事官员会将这封委托信通过公函方式给到相关政府单位。

See the **appendix** for an example letter of authorisation.

委托信范例请见附件。

Identifying the person who died 确认死者身份

After someone has died, they are usually taken to a mortuary, where they will need to be identified. If the person who died was travelling with a friend or relative, they may be asked to do this. Otherwise, the local authorities or a consular official may do it.

死者通常会被停放在太平间等待身份确认。如果死者生前是与朋友或亲戚同行，他们可能会被要求去确认死者身份。如没有朋友或亲戚同行，当地官员或领事官员会被要求去确认死者身份。

Depending on the circumstances, you may have seen the person after death. If not, you may wish to travel to China to view them. Consular staff will be able to offer some guidance, and may accompany you to the mortuary if requested.

根据情况不同，您可能已经在死者去世后确认其身份。如果没有，您可能会想去中国确认。我们的领事官员可以为此提供一些建议，或在您的要求下陪同您去太平间。

Death certificate 死亡证明

It is vital that an official death certificate be obtained. The local death certificate issued in China will be accepted in the UK, though you may need to obtain a certified translation of the document. This can be done by a local Notary Public or translator. Ask a consular officer to provide you with our list of lawyers and translators in China, or download the lists yourself from:

领取官方死亡证明是至关重要的。中国当地的死亡证明是被英国政府所承认的，但您也需要一份由当地公证机构提供的公证翻译件。如果您需要律师和翻译，我们的领事官员可以给您提供一份名列表，或者直接从下列网址下载一份：

www.gov.uk/government/publications/china-list-of-lawyers

If a British national passes away in hospital in China, the hospital will issue a Chinese-language death certificate. It is important that the death certificate specifies the cause of death, and that the death was not caused by infectious diseases. If death was caused by injuries of unknown specification, it may be necessary to obtain clearance from the Public Security Bureau.

如果一个英国公民在中国的医院去世，医院会提供一份中文版本的死亡证明。死亡证明应明确死亡原因，以及证明死者不是死于传染疾病。如果死亡是由不明外伤引起，则必须由公安机关出具相关证明。

If a British national passes away somewhere other than a hospital, the local Public Security Bureau must be notified to establish the cause of death. Forensic staff may be called on-site to conduct an investigation. If the cause of death cannot be quickly identified, but police are satisfied the death is not the result of violence, they may issue a police death certificate giving “sudden death” as the cause of death.

如果一个英国公民不是在医院去世，当地公安机关必须出具死因证明。司法人员可能会去现场调查。在死亡原因不能很快下结论的情况下，如果公安机关确信死亡原因为非暴力因素，公安机关可以出具“突然死亡”为死亡原因。

Police in China reserve the right to request an autopsy if a death occurs under suspicious circumstances. If an autopsy is requested, the next of kin will need to give approval (either directly or via proxy – for more details see the next section, “Autopsy (post-mortem)”) before a death certificate may be issued by the local Public Security Bureau.

中国公安机关有权利要求在可疑的情况下进行尸检。如果在公安机关出具死亡证明前公安机关要求尸检，必须征得第一联系人的同意（直接同意或通过代理人-请参考下一章节内容“Autopsy (post-mortem)”）。

Hospitals may withhold death certificates before medicals bills are settled.

医院有权利在医疗费用结清后再出具死亡证明。

In Shanghai, a police certificate is required in all circumstances prior to any funeral arrangements being made.

在上海，您必须有一份警察出具的证明才能够开展善后工作。

Registration 登记

You can also apply to register the death with the UK authorities. You don't have to do this, but it means the death will be recorded with the General Register Office (England, Wales & Northern Ireland) or the National Records Office (Scotland), and that you can order a consular death registration certificate.

Please visit this address for further details:

在英国登记死亡是非强制的。若您登记，英国登记办公室（英格兰、威尔士及北爱尔兰）或国家记录办公室（苏格兰）就会将其记录在册，并且您可以申请一份领事死亡登记证明。

想了解更多内容，请参考以下连接：

www.gov.uk/register-a-death/y/overseas

Autopsy (post-mortem) 尸检

Autopsies (also known as post-mortems) are not carried out as a matter of course in China. If next of kin would like further information related to the death of their loved one, or have reason to believe the circumstances of death are suspicious, they may request an autopsy be conducted.

在中国，尸检不是必须的。如果第一联系人想要了解更多关于亲人的死亡或者认为亲人的死亡有疑点，第一联系人可以要求对其进行尸检。

There is usually a charge for conducting autopsies, prices for which vary widely between provinces. Additionally, autopsy reports are issued in Chinese. If it is necessary to obtain a translation, the insurance company may be able to do this; in the absence of insurance, the next of kin should pay for this personally. See the section "Death certificate" for information on obtaining translations.

尸检一般来说是收费的，中国各省的收费标准不统一。另外，尸检报告是全中文的。如果需要翻译，保险公司可能会帮忙；如果没有保险，第一联系人则需要自己支付这一部分的费用。更多信息请参考章节“Death certificate”。

In conducting autopsies, common practice is that only small sections of organs are removed from the deceased. Organs are not typically removed in their entirety, or retained.

尸检过程中，一般来说只需要切除死者器官非常小的一部分。器官一般不会被整个移除或保留。

Please note that in some cases the process of conducting an autopsy in China has been known to go on for a significant period of time, in some instances for longer than 1 month. During this time the body will not be released for repatriation or other purposes.

在中国，尸检可能需要很长的时间，有时候比一个月还长。在这段时间内，遗体是不能被运回国或者用于其他目的。

Police in China reserve the right to request an autopsy if a death occurs under suspicious circumstances. If an autopsy is requested, the next of kin will need to give approval. If the next of kin is in China, they can provide authority directly. Otherwise, they may make a request via the British Embassy or Consulates-General.

在中国，如果警察认为其死亡有疑点，他们有权利要求尸检，并且需得到第一联系人的同意。如果第一联系人在中国，他们就可以直接授权。如果没有在中国，他们可以通过英驻华大使馆或者领事馆提出要求。

Cancellation of British passport and Chinese visa 英国护照及中国 签证取消

It is important that the British passport of the deceased is cancelled, in order to prevent fraudulent use. For information on how to do so, please consult information at the address below. There is a short form to complete which needs to be sent to HM Passport Office along with the passport to be cancelled.

当一个公民去世后，及时取消护照对于有效地防止其护照被盗用是十分重要的。具体步骤请参考下列网址。您需要填写一份简短的表格并将表格及其护照发送至 HM Passport Office 取消。

www.gov.uk/government/publications/what-to-do-with-a-passport-when-the-passport-holder-has-died

The Chinese visa of the deceased should be cancelled with the Exit & Entry Division of the Public Security Bureau (PSB), the department responsible for immigration. Doing so will ensure the remains may be released for repatriation to the UK.

英国公民去世后的中国签证应到公安机关出入境管理局取消，以保证其遗体可以顺利运回英国。

If the next of kin is in China, they can act to cancel the valid Chinese visa of the deceased via the PSB. Consular staff can provide the details of the relevant PSB office.

如果第一联系人 在中国，那他们可以直接到出入境管理局取消其有效中国签证。领事官员可以提供相应管理局信息。

If the next of kin is not in China, consular staff may arrange for cancellation of the visa.

如果第一联系人没有在中国，领事官员可以作相关安排取消其签证。

Disposal of the deceased's remains 遗体处理

The next of kin should make a decision on whether the deceased should be cremated or repatriated for burial. Burials cannot be performed in China. The options available are as follows:

第一联系人需要决定亲人的遗体是在中国火化或者运送回英国土葬。中国不能土葬。
请参考以下选项：

- cremation for local disposal in China
在中国当地火化
- repatriation of the full remains for burial or cremation in the UK (or another country)
遗体运送回英国土葬或火化
- repatriation of the ashes, following cremation in China
遗体在中国当地火化后，骨灰运回英国

The latter option may be useful if the next of kin wishes their loved one to be returned to the UK, but due to lack of insurance coverage is unable to pay the higher expense.

最后一个选项适用于没有保险无法偿付巨额遗体运输费用又很想自己的亲人回到英国安葬的人。

If the religious beliefs of the deceased entail a need for the remains to be handled in a specific manner, please inform the funeral director or consular staff as soon as possible.

如果由于死者的信仰要求特殊处理其遗体，请尽快通知殡仪公司或领事官员。

Repatriation 运送回国

Funeral directors will be able to arrange repatriation of the deceased's remains or ashes, once necessary documents such as the death certificate have been provided. You may select a funeral director yourself, or the insurance company may assign one. Please check with the insurer first, as they may have a list of preferred service providers.

一旦殡仪公司收到如死亡证明等的文件，公司就可以安排死者的遗体或骨灰运输回国。您可以自己选择一个殡仪公司或者让保险公司为您安排一个。但请先和保险公司确认他们是否有建立长期关系的殡仪公司。

Consular staff can provide you with a list of local and international funeral directors, or you can download the list from gov.uk:

领事官员可以为您提供一份国际殡仪公司名单，您也可以通过以下链接自行下载一份：

www.gov.uk/government/publications/list-of-funeral-directors-in-china

It may be possible to employ a UK-based funeral director of your own choice, if they offer international repatriation services.

您也可以直接雇用英国的殡仪公司如果他们可以提供国际业务。

Embalming is required if the deceased's body is to be repatriated. This will be arranged by the funeral director, who will produce an embalming certificate for immigration purposes.

遗体运送回英国前必须进行防腐处理。殡仪公司会安排此项工作并且出具防腐证明用以出境。

If the religious beliefs of the deceased entail a need for the embalming to be conducted in a specific manner, please inform the funeral director or consular staff as soon as possible.

如果死者的信仰要求在防腐处理时需要特殊流程，请尽快通知殡仪公司或领事官员。

In the case of repatriating the ashes of the deceased, it may be possible to obtain a certificate from certain airlines allowing the ashes to be carried onboard. It is advisable to receive confirmation from any particular airline in advance, if deciding to choose this option.

如果是将死者骨灰运回英国，可以联系航空公司出具一个准载证明允许骨灰上飞机。我们建议，您应提前与航空公司联系，确认骨灰能够顺利上飞机。

In the absence of insurance, repatriation can be an expensive procedure. Funeral directors vary, but in recent instances repatriation of full remains typically costs between 70,000-120,000 Chinese Yuan (roughly equivalent to £7,000-12,000). This figure is subject to change, provided only to offer guidance in the decision-making process.

如果死者没有保险，遗体运回的费用会非常高。虽然每个殡仪公司的收费情况不同，但通常情况下将遗体运回英国需要 7 万至 12 万人民币（大概七千到一万二千英镑）。此价格仅供参考。

Return of personal effects 个人物品返还

In general, the funeral director assigned responsibility for repatriation of the deceased will not deal with personal belongings, though there may be exceptions. The British Embassy and Consulates General cannot receive or administer personal belongings.

一般情况下，殡仪公司只负责遗体的运送，不包括处理死者的个人物品。英国驻华大使馆和领事馆不能够接受或者处理死者的个人物品。

It may be possible for an insurance company to process possessions. Alternatively, the next of kin may provide a letter of authorisation for a third party to handle belongings.

保险公司可以处理个人物品。或者，第一联系人可以委托第三方处理个人物品，但需要一封委托信。

Please note that there are certain items which couriers are unable to transport, including but not limited to: cash, credit cards, mechanical watches, items containing strong magnets or batteries, explosive or dangerous items.

请特别注意，有些东西可能无法邮寄，包括但不限于：现金、信用卡、机械表、有强磁粒或者电池的东西、易爆或危险物品等。

Insurers 保險公司

If the deceased has insurance, you should make contact with the insurance company as soon as possible. The insurer may be able to assist in much of the necessary arrangements, cover the costs of these arrangements, and provide trusted service providers such as funeral directors.

如果死者有保險公司，您應該盡快聯繫其保險公司。保險公司會進行相關安排並支付費用，並且提供有保障的服務，如：殯儀公司。

It may be possible to appoint an insurance company representative with authorisation to perform tasks such as collection of the death certificate, if the next of kin is not able to do so themselves. If the next of kin wishes to do this, it is advised to notify the insurer and consular staff as soon as possible, to reduce any potential delays in obtaining authorisation.

如果第一聯系人無法到場，他可以委託保險公司代表去做相應工作，如：領取死亡證明。如果第一聯系人希望自己完成這些工作，請儘早通知保險公司和領事官員，已避免授權時間的拖延。

Consular staff may be able to assist you in liaising with the insurance company. However, please note that the British Embassies and Consulates-General cannot negotiate with insurance companies. In the absence of suitable insurance, the next of kin is expected to cover the cost of any expenses incurred.

領事官員可以幫助您聯繫保險公司。但是，英國大使館或領事館不能夠同保險公司談判。如果沒有合適的保險，第一聯系人應支付全部產生的費用。

Transfer of funds 转帐

In the event that it is necessary for the next of kin to send funds to China, for example if the deceased is uninsured and payment is required for medical or repatriation fees, payment should be made directly to the recipient (e.g. a hospital or funeral director).

第一联系人向中国汇钱支付死者在没有保险情况下产生的医药费、运送费等费应该直接支付给当事人（如，医院或殡仪公司）。

Family and friends anywhere in the world can transfer money via commercial money transfer companies, for example, Western Union, MoneyGram, Travelex, American Express, Post Office or banks.

家人和朋友可以通过汇款公司从世界任何地方汇款到中国，如，西联汇款、速汇金、通济隆、美国运通、邮局或银行等。

Tell Us Once Tell Us Once 服务平台

Tell Us Once is a service that lets you report a death to most government organisations in one go.

Tell Us Once 是一项服务能够让您一次性向多个相关政府单位告知英国公民的死亡。

Tell Us Once will notify:

- HM Revenue and Customs (HMRC) – to deal with tax and cancel benefits
- Department for Work and Pensions (DWP) – to cancel benefits, e.g. income support
- Driver and Vehicle Licensing Agency (DVLA) – to cancel a driving licence
- Passport Office – to cancel a passport⁴
- the local council – to cancel housing benefits, council tax benefits, a Blue Badge, inform council housing services and remove the deceased from the electoral register

Tell Us Once 会通知到以下政府单位：

- HM Revenue and Customs (HMRC) – 处理税务和取消福利
- Department for Work and Pensions (DWP) – 取消福利，如收入补贴
- Driver and Vehicle Licensing Agency (DVLA) – 取消驾照
- Passport Office – 取消护照
- the local council – 取消房屋补贴、税务福利、蓝色徽章 (Blue Badge) ，通知地方当局的住宅服务，将死者从电力使用登记名列中除去。

Information on the Tell Us Once service can be found here:

更多关于 Tell Us Once 服务平台的信息可以在下列连接找到：

www.gov.uk/after-a-death/organisations-you-need-to-contact-and-tell-us-once

Note 4: Passports will normally be cancelled by consular officers prior to repatriation of the deceased.

提醒 4：护照一般会在遗体被运送回国之前被领事官员取消。

Legal aid

法律援助

If you require legal assistance within China, you may consult our list of lawyers:

如果您在中国需要法律援助，您可以参考我们提供的律师列表：

www.gov.uk/government/publications/china-list-of-lawyers

Please note that the FCO including consular staff are not able to provide recommendations regarding any particular service provider. Inclusion in this list should not be taken as approval by the FCO of any particular legal service provider.

请注意，包括领事官员在内的所有外交部人员不允许建议任何服务。以上列表中的法律服务供应商不应该被理解为是由外交部认可的。

Media handling

媒体应对

Neither the British Embassy & Consulates General, nor any other aspect of the Foreign & Commonwealth Office, will release information on a deceased British national to the press, unless specifically asked to do so by the next of kin.

在任何情况下，英国大使馆及领馆或者外交部都不会将死者信息公布给媒体，除非死者家属要求我们这么做。

Some deaths (especially those which occur under unusual circumstances or as a result of accidents or murders) may attract media attention. If you are contacted by media representatives and are not willing, or able, to deal with them yourself, you should ask them to contact either the Press & Public Affairs Office of the British Embassy Beijing (11 Guang Hua Road, tel: +86 (0)10 5192 4000), or the Foreign & Commonwealth Office in London (tel: +44 (0)20 7270 1500). Both of these offices have fully trained staff with experience of dealing with the media.

有些死亡（特别是在非正常情况下的死亡，如意外或者谋杀）会引起媒体的注意。如果您被媒体代表联系，在您不想、不知道如何和他们打交道的情况下可以联系英国驻华大使馆在北京的公关部门（光华路 11 号，电话：+86 (0)10 5192 4000），或者联系位于伦敦的外交部（电话：+44 (0)20 7270 1500）。这两个部门都有经过专门训练的有经验的工作人员可以处理。

You should avoid speaking to the media in any context if the next of kin has not yet been informed of the death. This includes questions over the validity or falsity of rumours, and the personal details of any involved in the incident.

在第一联系人不知情的情况下，您应该避免在任何情况下和媒体谈论死者。这包括对传闻的肯定或者否定，或者任何当事人的细节。

If you think there has been inappropriate press comment or interest, you may wish to contact:

如果您认为媒体有不当的言论或者想法，您可以联系：

Press Complaints Commission

Halton House
20/23 Holborn
London EC1N 2JD
Tel: +44 (0)20 7831 0022
Email: complaints@pcc.org.uk
www.pcc.org.uk

媒体举报委员会

地址：Halton House
20/23 Holborn
London EC1N 2JD
电话: +44 (0)20 7831 0022
邮箱: complaints@pcc.org.uk
网址：www.pcc.org.uk

Other useful contacts 其他联系人

The following contacts may be able to provide support to you during times of bereavement, or assist in carrying out necessary arrangements following a death. Please note that inclusion in this list is strictly for information purposes, and is by no means an endorsement or guarantee of the quality of their services.

若您在亲人或朋友去世后需要安排善后事宜，我们为您准备了一份联系人列表供参考。请注意，以下列表仅供参考，并不代表我们推荐或能保证他们的服务质量。

In the UK

在英国

- your family doctor
- your local Social Services
- The Bereavement Register: +44 (0)870 600 7222
www.the-bereavement-register.org.uk
- British Association for Counselling & Psychotherapy: +44 (0)870 443 5252
www.bacp.co.uk
- Child Bereavement Charity: +44 (0)14 9444 6648
www.childbereavement.org.uk
- Citizens Advice Bureau: +44 (0)20 7833 2181
www.adviceguide.org.uk
- The Compassionate Friends: +44 (0)845 123 2304
www.tcf.org.uk
- Cruse Bereavement Care: +44 (0)844 477 9400
www.crusebereavementcare.org.uk
- Inquest: +44 (0)20 7263 1111
www.inquest.org.uk
- Samaritans: +44 (0)8457 90 90 90
www.samaritans.org
- Sudden Death: +44 (0)845 123 2384
www.suddendeath.org.uk
- Support After Murder and Manslaughter: +44 (0)845 123 2384
www.sammabroad.org
- Victim Support: +44 (0)845 30 30 900
www.victimsupport.com

Visa to travel to China 中国签证

If the next of kin or other immediate family members wish to travel to China, a Chinese visa will be required. If needed, consular staff may provide an official letter requesting that the application be fast-tracked.

如果第一联系人或者其他近亲有意愿到中国来，他/她必须申请一个中国签证。在有需要的情况下，领事官员可以提供一封官方信函要求加快申请流程。

However, please be aware that we are limited to being able to submit a request on compassionate grounds, and cannot make guarantees related to visa issuance or timeframes.

但是，我们不能保证签证的发放和所需时间。

<p>Chinese Embassy London 中国驻英国大使馆</p> <p>地址: 31 Portland Place, London, W1B 1QD</p> <p>电话: +44 (0)20 7631 1430</p> <p>地铁站: Great Portland Street (Hammersmith & City, Circle and Metropolitan lines), Regent's Street (Bakerloo line)</p> <p>www.chinese-embassy.org.uk</p>	<p>Chinese Visa Application Centre - London 中国签证中心-伦敦</p> <p>地址: 12 Old Jewry, London, EC2R 8DU</p> <p>电话: +44 (0)20 7776 78888</p> <p>传真: +44 (0)20 7710 6001</p> <p>邮件: ukcentre@visaforchina.org</p> <p>地铁站: Bank Station (Central & DLR lines) Nearest train station: Cannon Street Railway Station</p> <p>巴士: 8, 23, 25 (Bank Station Bus Stop)</p> <p>www.visaforchina.org</p>
--	---

<p>Chinese Visa Application Centre – Edinburgh 中国签证中心-爱丁堡</p> <p>地址: 2nd Floor, Exchange Tower, 19 Canning Street, Edinburgh, EH3 8EG</p> <p>www.visaforchina.org/EDI_EN/</p>	<p>Chinese Visa Application Centre - Manchester 中国签证中心-曼切斯特</p> <p>地址: 1st Floor, 75 Mosley Street, Manchester, M2 3HR</p> <p>www.visaforchina.org/MAN_EN/</p>
<p>Chinese Ministry of Foreign Affairs – Hong Kong (Chinese visa service) 中国外交部-香港 (中国签证服务)</p> <p>地址: 7/F, Lower Block, China Resources Building, 26 Harbour Road, Won Chai, Hong Kong</p> <p>地铁站: Wan Chai (Island Line)</p> <p>电话: +85 (0)23 414 2300 / 414 2424</p> <p>www.fmco-prc.gov.hk/eng/fwxx/wgrqz/</p>	

Public Security Bureau (PSB) Entry & Exit Division 公安厅 (局) 出入境管理局

The Entry & Exit Division of the PSB is responsible for immigration issues in China, and therefore are the point of contact for visa issues, as well as providing police death certificates where applicable. Regions with large populations of British nationals are listed below, but the list is not exhaustive and others can be made available.

公安机关出入境管理局负责管理中国的出入境事宜，这也包括签证的颁发、或者在一定情况下发放死亡证明等。以下列表是管理辖区内英国公民人口数量比较大的出入境管理局的联系方式，供参考。若您有需要，我们也可以给您提供其他出入境管理局的联系方式。

<p>Beijing 北京</p> <p>北京市东城区安定门东大街 2 号</p> <p>电话: +86 (0)10 8402 0101</p> <p>网页: www.bjgaj.gov.cn/ijcrj/index.jsp</p> <p>地铁站: 雍和宫站 (2 号线或 5 号线)</p>	<p>Chongqing 重庆市</p> <p>重庆市渝北区黄泥磅黄龙路 555 号</p> <p>电话: +86 (0)23 6369 1916 / 1944</p> <p>网页: www.cqcrj.gov.cn</p> <p>地铁站: 黄泥磅 (6 号线)</p>
<p>Guangdong Province 广东省</p> <p>越秀区东风东路 698 号</p> <p>电话: +86 (0)20 8311 1000</p> <p>网页: www.gdcrj.com/index.htm</p> <p>地铁站: 欧庄 (5 号线或 6 号线), 东山口 (1 号线)</p>	<p>Guangxi Province 广西省</p> <p>南宁市秀灵路西二里 4 号</p> <p>电话: +86 (0)771 289 1260</p> <p>网页: http://gxcrj.com</p>

<p>Shanghai 上海市</p> <p>上海市浦东新区民生路 1500 号</p> <p>电话: +86 (0)21 2895 1900</p> <p>地铁站: 长寿路 (7 号线)</p>	<p>Sichuan Province 四川省</p> <p>四川省成都市文翁路 159 号 610041</p> <p>电话: +86 (0)28 8630 1450</p> <p>地铁站: 天府广场(1 号线或 2 号线), 人民公园 (2 号线)</p>
<p>Tianjin Municipality 天津市</p> <p>天津市河北区寿安街 19 号</p> <p>电话: +86 (0)22 2445 8825</p> <p>地铁站: 建国道 (2 号线)</p>	<p>Yunnan Province 云南省</p> <p>昆明市西山区广福路中段</p> <p>电话: +86 (0)871 6305 4770</p> <p>网页: www.crjyn.net</p>

Appendix – letter of authorisation

附件-委托信

The following is an example of a letter of authorisation, to be used for granting permissions to a third party for duties such as collection of the deceased's death certificate.

以下是一封委托信范例供您参考。委托信是用于将自己的权利授予第三方，如领取死亡证明等。

30th March 2015

To Whom It May Concern

As next of kin, I hereby give permission to a representative of (insurance company's name) to collect John Richard Smith's (British passport number: 123456789) death certificate, and to collect his personal belongings from his apartment. This representative is Zhang Yu (Chinese ID number: XYZ01234).

(signature)

Joanne Smith

British passport number: 987654321